



Convention
relative à la mise en œuvre de la
« Mission INFOBEST PAMINA »

2021 - 2023

Vereinbarung
zur Umsetzung der
„INFOBEST PAMINA-Aufgabe“

**Vereinbarung
zur Umsetzung der
INFOBEST PAMINA-Aufgabe**

**Convention relative
à la mise en œuvre de la
Mission INFOBEST PAMINA**

Zwischen

- dem Europäischen Verbund für Territoriale Zusammenarbeit mit Sitz in Lauterbourg, vertreten durch seinen Vorsitzenden Herrn Rémi BERTRAND, im Folgenden als Eurodistrikt PAMINA bezeichnet,

und

- dem französischen Staat,
- dem Land Baden-Württemberg, vertreten durch dem Regierungspräsidium Karlsruhe,
- dem Land Rheinland-Pfalz vertreten durch die Staatskanzlei
- der Collectivité européenne d'Alsace

Präambel

Gemäß Artikel L 1115-1 des Code Général der Gebietskörperschaften

gemäß der Verordnung Nr. 1302/2013 vom 17. Dezember 2013 zur Änderung der Verordnung (EG) Nr. 1082/2006 über den Europäischen Verbund für territoriale Zusammenarbeit (EVTZ)

gemäß des Beschlusses der Versammlung des EVTZ Eurodistrikt PAMINA vom 24.11.2020

wird folgende Vereinbarung geschlossen:

Artikel 1 - ZWECK DER VEREINBARUNG

Mit dem Ziel, die grenzüberschreitende Zusammenarbeit im PAMINA-Raum zu verbessern, haben die Unterzeichner dieser Vereinbarung beschlossen, die Tätigkeiten der 1991 eingerichteten Informations- und Beratungsstelle für grenzübergreifende Fragen weiterzuführen. Die Wahrnehmung dieser Tätigkeit, nachfolgend als INFOBEST PAMINA-Aufgabe bezeichnet, wird dem EVTZ Eurodistrikt PAMINA mit Sitz in 2 rue du Général Mittelhauser, 67630 LAUTERBOURG - Frankreich übertragen.

In der vorliegenden Vereinbarung werden die Ziele, die Durchführung und die Finanzierung dieser Aufgabe für den Zeitraum 2021-2023 geregelt. Sie wird ergänzt durch ein Lastenheft, in dem die zu erbringenden Leistungen beschrieben sind, und das als **Anhang** Bestandteil dieser Vereinbarung ist.

Entre

- Le Groupement européen de coopération territoriale, dont le siège est à Lauterbourg, représenté par son Président Monsieur Rémi BERTRAND, ci-après dénommé Eurodistrict PAMINA,

et

- L'Etat français,
- Le Land Baden-Württemberg, représenté par le Regierungspräsidium Karlsruhe,
- Le Land Rheinland-Pfalz, représenté par la Staatskanzlei
- La Collectivité européenne d'Alsace,

Préambule

Vu l'article L 1115-1 du Code Général des Collectivités Territoriales

Vu le règlement européen N°1302/2013 du 17 décembre 2013 modifiant le règlement (CE) n°1082/2006 relatif à un groupement européen de coopération territoriale (GECT)

Vu la délibération de l'Assemblée du GECT Eurodistrict PAMINA en date du 24 novembre 2020

Il est convenu ce qui suit :

Article 1 - OBJET DE LA CONVENTION

Dans le but d'améliorer la coopération transfrontalière dans l'espace PAMINA, les partenaires signataires de la présente convention décident de poursuivre l'activité d'information et de conseil sur les questions transfrontalières mise en place en 1991. La mise en œuvre de cette activité, dénommée ci-après « mission INFOBEST PAMINA », est confiée au GECT Eurodistrict PAMINA dont le siège administratif est situé au 2 rue du Général Mittelhauser, 67630 LAUTERBOURG – FRANCE.

La présente convention règle les objectifs, le fonctionnement et le financement de cette mission pour la période 2021-2023. Elle est complétée d'un cahier des charges décrivant le service à rendre. Celui-ci figure en **annexe** et fait partie intégrante de la présente convention.

Artikel 2 - DEFINITION DER AUFGABE

Die INFOBEST PAMINA-Aufgabe besteht vorrangig in der Beantwortung von Anfragen aus der Öffentlichkeit hinsichtlich Information und Beratung zu allen grenzübergreifenden Fragen.

Die Informationen sind kostenlos. Im Rahmen der INFOBEST PAMINA -Aufgabe wird keine Rechtsberatung geleistet. Die Information erfolgt in Form einer individuellen Behandlung der jeweiligen grenzübergreifenden Fragestellung.

Die Aufgabe ist im Einzelnen in **Anhang** dieser Vereinbarung definiert.

Artikel 3 - TECHNISCHER LENKUNGSAUSSCHUSS

Die Begleitung der Umsetzung der INFOBEST PAMINA-Aufgabe obliegt den Finanzierungspartnern, die hierzu einen technischen Lenkungsausschuss bilden.

Der technische Lenkungsausschuss definiert:

- die wahrzunehmenden Prioritäten,
- die Umsetzung der Aktivitäten und
- die Evaluierung der Aktivitäten.

Der technische Lenkungsausschuss tagt nach Bedarf, mindestens jedoch ein Mal pro Jahr, auf Initiative des Vorsitzenden. Die Entscheidungen des technischen Lenkungsausschusses werden einstimmig getroffen.

Dieser setzt sich folgendermaßen zusammen:

- ein Vertreter des französischen Staates,
- ein Vertreter des Landes Baden-Württemberg,
- ein Vertreter des Landes Rheinland-Pfalz
- drei Vertreter des EVTZ Eurodistrikt PAMINA

Den Vorsitz des technischen Lenkungsausschusses bestimmen die Mitglieder einvernehmlich.

Artikel 4 - NETZWERKARBEIT: BÜNDELUNG DER ERFahrungen

Zur Verbesserung des Informationsflusses zwischen den vier INFOBESTen am Oberrhein und deren Kofinanziers sowie zur Bündelung verschiedener Aktionen wird eine « Technische Netzwerkgruppe » eingesetzt.

Sie umfasst mindestens einen Vertreter jeder INFOBEST sowie die Vertreter der wichtigsten Kofinanziers, die an allen INFOBESTen beteiligt sind. Die anderen Mitglieder der verschiedenen Technischen Lenkungsausschüsse haben das Recht, an den Sitzungen der technischen Netzwerkgruppe teilzunehmen.

Der jährliche Vorsitz wird abwechselnd von den verschiedenen Mitgliedern übernommen.

Article 2 - DEFINITION DE LA MISSION

La mission INFOBEST PAMINA consiste en un premier niveau de réponses aux demandes exprimées par le public en termes d'information et de conseil pour toutes les questions transfrontalières.

Ces informations sont dispensées à titre gratuit. A ce titre, la mission INFOBEST PAMINA n'exerce pas de conseil juridique mais revêt un rôle d'accompagnement personnalisé en réponse à la problématique transfrontalière posée.

La mission est définie de manière précise dans le cahier des charges en **annexe** à la présente convention.

Article 3 - COMITE TECHNIQUE DE PILOTAGE

Le suivi de la mise en œuvre de la mission INFOBEST PAMINA revient aux partenaires cofinanceurs qui l'exercent au sein d'un Comité technique de pilotage :

Le Comité technique de pilotage définit :

- les priorités à engager,
- la mise en œuvre des actions,
- l'évaluation des actions

Le Comité technique de pilotage se réunit aussi souvent que nécessaire, cependant au minimum une fois par an, sur l'initiative de son Président. Les décisions du comité technique de pilotage sont prises à l'unanimité.

Ce dernier est composé de la manière suivante :

- un représentant de l'Etat français,
- un représentant du Land Baden-Württemberg,
- un représentant du Land Rheinland-Pfalz,
- trois représentants du GECT Eurodistrict PAMINA,

La présidence du Comité technique de pilotage est définie au sein du comité et à l'unanimité par ses membres.

Article 4 - TRAVAIL EN RESEAU : MUTUALISATION DES EXPERIENCES

En vue d'assurer la meilleure circulation des informations entre les quatre INFOBEST du Rhin supérieur et leurs financeurs, et permettre la mutualisation de certaines actions, il est institué un « Groupe technique réseau ».

Ce groupe est composé d'au moins un représentant de chaque INFOBEST, ainsi que des représentants des principaux cofinanceurs communs à toutes les INFOBEST. Les autres membres des différents Comités techniques de pilotage peuvent assister de plein droit aux réunions du groupe technique réseau.

Sa présidence annuelle est assurée à tour de rôle par les différents partenaires qui le composent.

Ziel ist die Abstimmung und Begleitung des Netzwerkes sowie insbesondere die Vorbereitung der Entscheidungen der verschiedenen Lenkungsausschüsse bezüglich der Aufgaben, die keinen örtlichen Charakter haben.

Die technische Netzwerkgruppe tagt nach Bedarf, mindestens einmal pro Jahr abwechselnd auf Initiative jeder INFOBEST oder eines ihrer Mitglieder. Nach Bedarf wird eine Vorbereitungssitzung der Kofinanziers jeder INFOBEST vor der technischen Netzwerkgruppe organisiert werden.

Die Beschlüsse werden einstimmig gefasst.

Artikel 5 - DIE MITTEL

Artikel 5.1 - PERSONAL

Die INFOBEST PAMINA-Aufgabe wird von einer Juristin, einer Beraterin und einer Assistentin, alle drei zweisprachig, wahrgenommen.

Während der Dauer der vorliegenden Vereinbarung werden diese drei Vollzeitstellen der INFOBEST PAMINA Aufgabe von der Collectivité européenne d'Alsace freigestellt. Die Abordnung erfolgt auf der Grundlage einer bilateralen Vereinbarung zwischen der Collectivité européenne d'Alsace und dem Eurodistrikt PAMINA.

Artikel 5.2 - HAUSHALT

Für den Zeitraum der vorliegenden Vereinbarung von 2021-2023 wird ein Gesamthaushalt von 489.450 € festgelegt. Die jährliche Aufteilung der Ausgaben sowie die Beiträge der Partner zu den jeweiligen Jahreshaushalten sind in den folgenden Tabellen dargestellt:

Sa mission est la concertation et le suivi du réseau et notamment la préparation des décisions des différents comités techniques de pilotage concernant les missions d'information et de conseil qui n'ont pas de caractère local.

Le groupe technique réseau se réunit aussi souvent que nécessaire, au minimum une fois par an, à l'initiative, alternativement, de chaque INFOBEST ou d'un de ses membres. Selon le besoin, une réunion de préparation des cofinanceurs de chaque INFOBEST sera organisé avant le groupe technique réseau.

Les décisions sont prises à l'unanimité.

Article 5 - LES MOYENS

Article 5.1 - LE PERSONNEL

La mission INFOBEST PAMINA est assurée par une juriste, une conseillère et une assistante ; toutes trois bilingues.

Pendant la durée de la présente convention, ces trois postes à temps plein sont recrutés et mis à disposition de la mission INFOBEST PAMINA par la Collectivité européenne d'Alsace. La mise à disposition se fera par le biais d'une convention bilatérale entre la Collectivité européenne d'Alsace et l'Eurodistrict PAMINA.

Article 5.2 - LE BUDGET

Pendant la durée de la présente convention de 2021 à 2023, un budget global de fonctionnement est fixé à 489.450 €. La répartition annuelle des dépenses ainsi que des subventions des partenaires au titre de chaque exercice comptable est ventilée dans les tableaux suivants.

Dépenses prévisionnelles Voraussichtliche Ausgaben	2021	2022	2023
A. Frais de personnel Personalkosten	139 500	139 500	139 500
Juriste Juristin	65 000	65 000	65 000
Conseillère Beraterin	38 000	38 000	38 000
Assistante et accueil Assistentin und Empfang	36 500	36 500	36 500
B. Frais courants Betriebskosten	23 650	23 650	23 650
Eau, Assainissement Wasser, Abwasser	150	150	150
Energie-Electricité Energie-Elektrizität	2 000	2 000	2 000
Fournitures adm. Verwaltungsbedarf	600	600	600
Contrat de prestations de service Dienstleistungsverträge	500	500	500
Interprétariat (réunion technique) Verdolmetschung (technische Sitzungen)	1 500	1 500	1 500
Location immobilière Miete	8 500	8 500	8 500
Frais de maintenance Wartungskosten	5 000	5 000	5 000
Assurances Versicherung	300	300	300
Doc. générale Allgemeine Literatur	2 000	2 000	2 000
Annonces et insertions Anzeigen und Inserate	1 000	1 000	1 000
Impressions Druckerzeugnisse	700	700	700
Réception Empfänge	600	600	600
Frais d'affranchissement Portokosten	300	300	300
Télécommunication Fernmeldekosten	500	500	500
C. TOTAL / GESAMT	163 150	163 150	163 150

Recettes prévisionnelles / Voraussichtliche Einnahmen	2021	2022	2023
Etat (sous réserve de la disponibilité des crédits / Französischer Staat (vorbehaltlich der Verfügbarkeit der Mittel)	27 192	27 192	27 191
Land Baden-Württemberg	27 191	27 192	27 192
Land Rheinland-Pfalz	27 192	27 191	27 192
Eurodistrict PAMINA	81 575	81 575	81 575
Total / Gesamt	163 150	163 150	163 150

a) Zuschüsse

Für den EVTZ Eurodistrict PAMINA sind die Beiträge in den jeweiligen Haushalten verzeichnet.

Die Beiträge des Staates, der Länder Baden-Württemberg und Rheinland-Pfalz werden in Form von Zuschüssen gezahlt.

Die Zuschüsse werden nach Unterzeichnung der vorliegenden Vereinbarung und auf Vorlage einer Zahlungsanforderung vom Eurodistrict PAMINA wie folgt gezahlt:

Für das Land Baden-Württemberg

- 80% zu Beginn jedes Haushaltsjahres;
- der Saldo von 20% bei Vorlage des ausgeführten Haushalts und der Finanz- und Tätigkeitsberichten.

Wenn die tatsächlichen Ausgaben nicht dem geschätzten Betrag entsprechen, wird der Zuschuss im Verhältnis zum ausgeführten Budget gekürzt. Der nicht realisierte Betrag darf nicht auf das folgende Haushaltsjahr übertragen werden.

a) Subventions

Pour le GECT Eurodistrict PAMINA, les contributions sont inscrites au budget primitif pour chacune des années.

Les contributions de l'Etat, du Land Baden-Württemberg et du Land Rheinland-Pfalz sont versées sous la forme de subvention.

Les subventions sont versées après la signature de la présente convention et sur présentation d'une demande de versement de l'Eurodistrict PAMINA, de manière suivante :

Pour le Land Bade-Wurtemberg

- 80% en début d'année budgétaire ;
- le solde de 20% sur présentation du budget exécuté et des rapports financiers et d'activités.

Dans le cas où la dépense réelle n'attendrait pas le montant prévisionnel, l'aide sera réduite proportionnellement au prorata du budget exécuté. Le montant non réalisé ne pourra pas être reporté sur l'exercice budgétaire suivant.

Für das Land Rheinland-Pfalz

- 80% zu Beginn jedes Haushaltsjahres;
- der Saldo von 20% bei Vorlage des ausgeführten Haushalts und der Finanz- und Tätigkeitsberichten.

Wenn die tatsächlichen Ausgaben nicht dem geschätzten Betrag entsprechen, wird der Zuschuss im Verhältnis zum ausgeführten Budget gekürzt. Der nicht realisierte Betrag darf nicht auf das folgende Haushaltsjahr übertragen werden.

Für den französischen Staat

Die Verpflichtung des Staates wird durch eine spezifische Entscheidung in Übereinstimmung mit den geltenden Buchführungsverfahren eingegangen:

- 80% bei Unterzeichnung des Erlasses;
- der Saldo von 20% bei Vorlage des ausgeführten Haushalts und der Finanz- und Tätigkeitsberichten.

Wenn die tatsächlichen Ausgaben nicht dem geschätzten Betrag entsprechen, wird der Zuschuss im Verhältnis zum ausgeführten Budget gekürzt. Der nicht realisierte Betrag darf nicht auf das folgende Haushaltsjahr übertragen werden.

b) Zusätzliche Bestimmungen

Nach Ablauf der Vereinbarung wird den Unterzeichnern spätestens zum 31. Januar 2024 ein abschließender Finanz- und Evaluierungsbericht vorgelegt. Eventuelle Restmittel, die am Ende des Vereinbarungszeitraums verbleiben, werden vom Eurodistrikt PAMINA entsprechend der Zahlungen jedes Finanzierungspartners zurück erstattet.

Die Zahlung der Zuschüsse und Beiträge erfolgt an den Eurodistrikt PAMINA auf das Konto bei der Banque de France:

- . RIB : 30001 00806 C6750000000 51
- . IBAN : FR35 3000 1008 06C6 7500 0000 051
- . BIC : BDFEFRPPCCT

Die Personalkosten sowie die Weiterbildungs- und Reisekosten der für die INFOBEST-Aufgabe zur Verfügung gestellten Mitarbeiter wird der Eurodistrikt PAMINA halbjährlich auf Vorlage eines Beleges über die getätigten Ausgaben an die Collectivité européenne d'Alsace zurückerstatten.

Die halbjährliche Rückerstattung dieser Kosten ist abhängig von den verfügbaren, d.h. tatsächlich beim Eurodistrikt PAMINA für die INFOBEST PAMINA-Aufgabe eingegangenen Mitteln.

Jede Änderung des Haushaltes bedingt die Unterzeichnung einer Zusatzvereinbarung.

Pour le Land Rhénanie-Palatinat

- 80% en début d'année budgétaire ;
- le solde de 20% sur présentation du budget exécuté et des rapports financiers et d'activités.

Dans le cas où la dépense réelle n'attendrait pas le montant prévisionnel, l'aide sera réduite proportionnellement au prorata du budget exécuté. Le montant non réalisé ne pourra pas être reporté sur l'exercice budgétaire suivant.

Pour l'Etat français

Pour la France, l'engagement de l'Etat sera pris, par décision spécifique selon les procédures comptables en vigueur :

- 80 % à la signature de l'acte attributif ;
- le solde de 20% sur présentation du budget exécuté et des rapports financiers et d'activités.

Dans le cas où la dépense réelle n'attendrait pas le montant prévisionnel, l'aide sera réduite proportionnellement au prorata du budget exécuté. Le montant non réalisé ne pourra pas être reporté sur l'exercice budgétaire suivant.

b) Dispositions diverses

A l'issue de la présente convention, un rapport financier ainsi qu'un rapport d'évaluation final seront présentés aux signataires au plus tard le 31 janvier 2024. En cas de crédits non consommés au terme de la période couverte par la présente convention, le reliquat sera reversé par l'Eurodistrict PAMINA, proportionnellement aux apports de chaque partenaire cofinanceur.

La liquidation des subventions et des contributions se fait à l'ordre de l'Eurodistrict PAMINA, sur le compte ouvert auprès de la Banque de France, à savoir :

- . RIB : 30001 00806 C6750000000 51
- . IBAN : FR35 3000 1008 06C6 7500 0000 051
- . BIC : BDFEFRPPCCT

Pour les frais de personnel, de formation et de déplacement des agents mis à disposition pour l'exercice de la mission INFOBEST, l'Eurodistrict PAMINA remboursera la Collectivité européenne d'Alsace semestriellement sur la base d'une pièce justificative des dépenses effectuées.

Le remboursement semestriel de ces frais se fera en fonction des fonds disponibles, c'est-à-dire effectivement perçus par l'Eurodistrict PAMINA pour la mission INFOBEST PAMINA.

Toute modification du budget est soumise à la signature d'un avenant à la convention.

Artikel 6 - AUSTRITT

Beabsichtigt einer der Kofinanzierungspartner aus der Vereinbarung auszutreten, so ist diese Entscheidung allen anderen Unterzeichnern der Vereinbarung per Einschreiben mit Empfangsbestätigung mitzuteilen und wird dem technischen Lenkungsausschuss zur Stellungnahme vorgelegt.

Im Falle des Austritts eines Kofinanzierungspartners bleiben die bereits geleisteten Beiträge für das laufende Jahr verbindlich.

Artikel 7 - DAUER DER VEREINBARUNG

Diese Vereinbarung tritt zum 1. Januar 2021 in Kraft. Sie gilt bis zum 31. Dezember 2023. Jede Änderung der vorliegenden Vereinbarung sowie des Lastenheftes bedarf eines Nachtrags zur Vereinbarung, die allen Vertragspartnern zur Unterschrift vorgelegt wird.

Artikel 8 - REGELUNGEN IM STREITFALL

Artikel 8.1 - GÜTLICHE EINIGUNG

Im Falle eines die vorliegende Vereinbarung betreffenden Streitfalles, verpflichten sich die Unterzeichner dazu, sich zunächst um eine gütliche Einigung zu bemühen. Der Lenkungsausschuss ist dazu berechtigt, den Sitzungsort in solch einem Fall zu bestimmen.

Artikel 8.2 - IM STREITFALL MIT EINEM KUNDEN

Unfallrisiken im Zusammenhang mit der Erbringung einer öffentlichen Dienstleistung für die Kunden von INFOBEST in den Räumlichkeiten des Eurodistrikt PAMINA sind durch eine vom Eurodistrikt PAMINA speziell zu diesem Zweck abgeschlossene Versicherung gedeckt.

Die Collectivité européenne d'Alsace haftet als Arbeitgeber für die drei Mitarbeiter(innen), falls es im Rahmen der Ausübung ihrer beruflichen Tätigkeiten zu einer Streitverkündung kommt. Diese Haftung sichert den Mitarbeiter bei gegen ihn gerichteten zivilrechtlichen Strafurteilen aufgrund dienstlicher Verfehlungen ab.

Artikel 9 - FORTFÜHRUNG DER AUFGABE

Die Unterzeichner legen auf Grundlage der jährlichen Evaluierungsberichte und bis spätestens 30. Juni 2023 die Bedingungen zur Fortführung der INFOBEST PAMINA-Aufgabe fest.

Artikel 10 - ANLAGEN

Anlage: Lastenheft

Es wird darauf hingewiesen, dass diese Anlage Vertragsbestandteil ist.

Ausgefertigt in 5 original Exemplare am _____

Article 6 - RETRAIT

La décision de retrait de l'un des partenaires cofinanceurs devra être adressée par lettre recommandée avec accusé de réception à l'ensemble des autres signataires de la convention et sera soumis à l'avis du comité technique de pilotage.

En cas de retrait de l'un des partenaires cofinanceurs, les financements octroyés par celui-ci demeureront acquis pour l'année en cours.

Article 7 - DUREE DE LA CONVENTION

La présente convention entre en vigueur le 1er janvier 2021. Elle est valable jusqu'au 31 décembre 2023. Toute modification de la présente convention ainsi que du cahier des charges fera l'objet d'un avenant soumis à la signature des cocontractants.

Article 8 - REGLEMENT DES LITIGES

Article 8.1 - REGLEMENT AMIABLE

En cas de litige relatif à la présente convention, les signataires s'engagent à rechercher en priorité une solution amiable. Le comité de pilotage peut constituer le lieu adéquat pour discuter les litiges.

Article 8.2 - LITIGE AVEC UN USAGER

S'agissant d'un service public rendu aux usagers, les risques accidentels survenus dans les locaux de l'Eurodistrict PAMINA sont couverts par l'Eurodistrict PAMINA qui contracte une assurance spécifique à cet effet.

S'agissant des trois agents, la Collectivité européenne d'Alsace en tant qu'employeur, garanti une protection fonctionnelle lorsqu'ils sont mis en cause dans l'exercice de leur fonction. Cette garantie a pour objet de couvrir l'agent des condamnations civiles prononcées contre lui en cas de faute de service.

Article 9 - POURSUITE DE LA MISSION

Sur la base des rapports d'évaluations annuelles et au plus tard au 30 juin 2023, les partenaires cofinanceurs arrêteront les modalités pour la poursuite de la mission INFOBEST PAMINA.

Article 10 - PIECES ANNEXEES

Annexe : Cahier des charges

Il est rappelé que cette pièce annexe à valeur contractuelle.

Fait en 5 exemplaires originaux le _____

**Vereinbarung zur Umsetzung der
„INFOBEST PAMINA-Aufgabe“
2021-2023**

**Convention relative à la mise en œuvre de la
« Mission INFOBEST PAMINA »
2021-2023**

Signataires Unterzeichner

Eurodistrict PAMINA
Le Président

**Vereinbarung zur Umsetzung der
„INFOBEST PAMINA-Aufgabe“
2021-2023**

**Convention relative à la mise en œuvre de la
« Mission INFOBEST PAMINA »
2021-2023**

Signataires Unterzeichner

Land Baden-Württemberg
vertreten durch das Regierungspräsidium Karlsruhe

**Vereinbarung zur Umsetzung der
„INFOBEST PAMINA-Aufgabe“
2021-2023**

**Convention relative à la mise en œuvre de la
« Mission INFOBEST PAMINA »
2021-2023**

Signataires Unterzeichner

Etat français
La Préfète de la région Grand Est
Préfète du Bas-Rhin

**Vereinbarung zur Umsetzung der
„INFOBEST PAMINA-Aufgabe“
2021-2023**

**Convention relative à la mise en œuvre de la
« Mission INFOBEST PAMINA »
2021-2023**

Signataires Unterzeichner

Land Rheinland-Pfalz
vertreten durch die Staatskanzlei
- Bevollmächtigte des Landes beim Bund und für Europa, für Medien und Digitales -

**Vereinbarung zur Umsetzung der
„INFOBEST PAMINA-Aufgabe“
2021-2023**

**Convention relative à la mise en œuvre de la
« Mission INFOBEST PAMINA »
2021-2023**

Signataires Unterzeichner

Collectivité européenne d'Alsace
Le Président

ANNEXE ANLAGE

LASTENHEFT ZUR UMSETZUNG DER INFOBEST-AUFGABE

2021-2023

ARTIKEL 1: ZIEL des LASTENHEFTS

Das vorliegende Lastenheft ist Bestandteil der Vereinbarung für die Umsetzung der INFOBEST PAMINA-Aufgabe im Zeitraum 2021-2023. Es beschreibt die vom Eurodistrikt PAMINA zu leistenden Tätigkeiten, die ihm von den unterzeichnenden Partnern übertragen worden sind.

Die Art der zu erbringenden Leistungen ist in Artikel 2 dieser Vereinbarung beschrieben.

ARTIKEL 2: DEFINITION DER ZU ERBRINGENDEN LEISTUNGEN

Die INFOBEST PAMINA-Aufgabe besteht in der Sammlung, Zusammenfassung und Weitergabe der wesentlichen Daten, die einerseits die Information der Bevölkerung und andererseits die Zusammenarbeit zwischen öffentlichen und privaten Stellen sowie zwischen den Unterzeichnern und ihren Einrichtungen dienen. Dies betrifft insbesondere folgende Punkte:

a) Information und Beratung

- Information über die Lebens- und Arbeitsbedingungen im Nachbarland und die im Grenzgebiet geltenden Regelungen,
- Information über die Verwaltungsverfahren und die Zuständigkeiten der öffentlichen und privaten Stellen,
- direkte Beantwortung der Fragen von Privatpersonen, öffentlichen Stellen und Unternehmen sowie Weiterleitung an die zuständigen Stellen.

b) Zusammenarbeit mit anderen Stellen

Aktivitäten zur Zusammenarbeit mit anderen grenzübergreifenden Einrichtungen am Oberrhein sind durchzuführen:

- im Bereich der beruflichen Mobilität, insbesondere mit dem EURES-T-Netzwerk Oberrhein, dem Expertenausschuss „Grenzgänger“ der Oberrheinkonferenz, den in Frankreich und Deutschland für soziale Angelegenheiten, Steuer und Verwaltungsvorgänge zuständigen Verwaltungen
- mit dem Netzwerk der grenzüberschreitenden Strukturen der Région Grand Est

CAHIER DES CHARGES POUR LA MISE EN ŒUVRE DE LA MISSION INFOBEST PAMINA

2021-2023

ARTICLE 1 : OBJET du CAHIER DES CHARGES

Le présent cahier des charges fait partie intégrante de la Convention relative à la mise en œuvre de la mission INFOBEST PAMINA pour la période 2021-2023. Il décrit le service attendu de l'Eurodistrict PAMINA à qui les partenaires signataires de ladite convention confient cette mission.

La nature des prestations à mettre en œuvre est définie sous l'article 2 de la convention.

ARTICLE 2 : DEFINITION DES PRESTATIONS

La mission INFOBEST PAMINA consiste à rassembler, synthétiser et diffuser les données pertinentes susceptibles de favoriser d'une part, l'information des citoyens et d'autre part, la coopération transfrontalière entre organismes publics ou privés ainsi qu'entre partenaires signataires, et leurs instances. Ceci concerne notamment les points suivants :

a) Information et conseil

- l'information sur les conditions de vie et de travail dans le pays voisin et les réglementations s'appliquant de part et d'autre de la frontière,
- l'information sur les procédures administratives et les compétences des acteurs publics ou privés,
- une réponse directe aux questions des particuliers, des acteurs publics, des entreprises et l'orientation vers des organismes spécialisés.

b) Coopération avec d'autres organismes

Des actions de coopération seront menées avec d'autres structures de coopération transfrontalière du Rhin supérieur :

- dans le domaine de la mobilité professionnelle, notamment avec le réseau EURES-T Rhin supérieur, le groupe d'experts « Travailleurs frontaliers » de la Conférence du Rhin supérieur, les administrations compétentes en France et en Allemagne pour les affaires sociales, la fiscalité, les démarches administratives
- avec le Réseau des Structures Transfrontalières de la Région Grand Est

ARTIKEL 3: PRAKTISCHE MODALITÄTEN FÜR DIE UMSETZUNG

Dienstleistungen in Bezug auf Information und Beratung

a) Telefonischer und persönlicher Empfang

Ein täglicher Service wird durch die Verfügbarkeit von Informations- und Beratungsleistungen mittels eines Teams von drei Personen sichergestellt und zwar durch einen Empfangsschalter und/oder per Telefon.

Das INFOBEST-Personal erteilt allgemeine Auskünfte zu allen grenzübergreifenden Fragestellungen, die in der Vereinbarung beschrieben sind (Verwaltungsverfahren, soziale, steuerliche und arbeitsbezogene Fragen). Das Team berät die Bürger und leitet ihre Anfragen zu den zuständigen Stellen in Frankreich und in Deutschland weiter, ohne diese zu ersetzen.

b) Sprechstunden

Wie die drei anderen Stellen des INFOBEST-Netzwerks organisiert das Team themenspezifische Sprechstunden für die Öffentlichkeit.

Hierzu knüpft und unterhält das Team ein Netzwerk mit Partnern bei allen Dienststellen und öffentlichen Verwaltungen, die in den drei Teilräumen für Fragen der beruflichen und persönlichen Mobilität sowie für Verbraucherfragen im Grenzraum zuständig sind.

Diese Partner werden Informationssprechstunden anbieten und eine persönliche Beratung in den Räumlichkeiten der INFOBEST PAMINA sicherstellen.

Das Team erfüllt in diesem Zusammenhang die Aufgaben, die mit der Organisation, der Öffentlichkeitsarbeit für die Sprechstage und der Koordination bei der Terminabstimmung verbunden sind und leistet gegebenenfalls Übersetzungshilfe zwischen Einzelperson und Experte.

c) Informationsverbreitung über die INFOBEST Homepage

Ein gemeinsamer Internet-Auftritt der vier INFOBEST-Stellen am Oberrhein ist unter der Adresse www.infobest.eu erreichbar, der die Verbreitung allgemeiner Informationen ermöglicht.

Die drei INFOBEST-Mitarbeiter sind in Partnerschaft mit den Teams des INFOBEST-Netzwerks und gemäß der gemeinsam definierten Bedingungen für die Aktualisierung dieser Seiten zuständig.

ARTICLE 3 : MODALITES PRATIQUES DE MISE EN ŒUVRE

Services liés à l'information et au conseil

a) Accueil téléphonique et physique

Un service quotidien sous forme de prestation d'information et de conseil est assuré par une équipe de trois personnes par l'intermédiaire d'un guichet d'accueil physique et/ou par un accueil téléphonique.

Le personnel INFOBEST dispense un premier niveau d'information sur toutes les questions relatives aux problématiques transfrontalières définies dans la convention (procédures administratives, questions sociales, fiscales et du travail). L'équipe conseille les citoyens et réoriente leur demande vers les structures compétentes en France et en Allemagne sans se substituer à celles-ci.

b) Permanences d'information

A l'instar du service rendu par les 3 autres structures du réseau INFOBEST, l'équipe organisera des permanences d'information spécialisées à destination du public.

Pour ce faire, l'équipe tissera et entretiendra un réseau d'interlocuteurs auprès de tous les services et administrations publics compétents dans les 3 territoires dans les matières relevant des problématiques liées à la mobilité professionnelle et résidentielle en zone frontalière. Il en va de même pour les questions liées à la consommation. Ces interlocuteurs viendront tenir des permanences d'information et assureront un accueil physique des particuliers dans les locaux de la structure.

L'équipe remplira dans ce cadre un rôle d'organisation, de communication sur la tenue des journées d'information, de coordination dans la prise des rendez-vous ainsi que, le cas échéant, d'assistance linguistique entre particuliers et professionnels.

c) Diffusion d'informations sur le site internet INFOBEST

Un site commun aux 4 INFOBEST du Rhin supérieur, consultable sous l'adresse suivante : www.infobest.eu permettra la diffusion d'informations générales sur les thèmes transfrontaliers.

Les trois agents réaliseront un travail de veille et de mise à jour de ce site en partenariat avec les équipes du réseau INFOBEST et selon les modalités communes définies par le réseau.

d) Erarbeitung von Informationshilfen

Das Team erarbeitet und redigiert praktische Informationshilfen in Form von thematischen Merkblättern zu grenzübergreifenden Fragestellungen. Diese Arbeit soll in enger Zusammenarbeit im Rahmen des INFOBEST-Netzwerks erfolgen, wozu eine Aufteilung der Themen zwischen den vier INFOBEST-Stellen vorzunehmen ist.

e) Erfassung der statistischen Daten

Das Team erfasst die statistischen Daten über die Aktivitäten der Einrichtung mittels einer mit allen INFOBEST-Stellen abgestimmten gemeinsamen Methode, um eine qualitative und quantitative Evaluierung der im Rahmen der dem Eurodistrikt PAMINA übertragenen Dienstleistungen für die Bevölkerung zu ermöglichen.

Der Eurodistrikt PAMINA berichtet den Unterzeichnern dieser Vereinbarung über diese Aktivitäten im Rahmen der Sitzungen des technischen Lenkungsausschusses, wie er in Artikel 3 der Vereinbarung vorgesehen ist.

f) Öffentlichkeitsarbeit

Das Team wird thematische Pressemitteilungen zur Veröffentlichung durch Partner, lokale Gebietskörperschaften und Medienvertreter aufsetzen.

Der Eurodistrikt PAMINA berichtet den Unterzeichnern dieser Vereinbarung über die Veröffentlichung der Artikel im Rahmen der Sitzungen des technischen Lenkungsausschusses, wie er in Artikel 3 der Vereinbarung vorgesehen ist.

ARTIKEL 4 : STATUS DER MITARBEITERINNEN UND MITARBEITER

Die drei Mitarbeiter(-innen) sind von der Collectivité européenne d'Alsace eingestellt und werden zum Eurodistrikt PAMINA abgeordnet, der als Dienstleister für die INFOBEST PAMINA-Aufgabe fungiert.

Zur Ausübung ihrer Tätigkeit im Rahmen der INFOBEST PAMINA-Aufgabe werden sie der Dienstaufsicht des Geschäftsführers des Eurodistrikt PAMINA unterstellt. Der technische Lenkungsausschuss definiert die Leitlinien für die konkrete Umsetzung der Tätigkeit.

ARTIKEL 5 : ÄNDERUNG DER ZU ERBRINGENDEN LEISTUNGEN

Jede Änderung der zu erbringenden Leistungen bedarf der Beratung und Zustimmung des technischen Lenkungsausschusses.

ARTIKEL 6 : GÜLTIGKEIT DES LASTENHEFTS

Die Dauer der Gültigkeit des vorliegenden Lastenhefts ist identisch mit derjenigen der Vereinbarung. Jede Änderung bedarf einer Zusatzvereinbarung.

d) Rédaction de supports d'information

L'équipe élaborera et rédigera des supports d'information pratiques sous forme de fiches thématiques relatives aux problématiques transfrontalières. Ce travail devra se faire en étroite synergie dans le cadre du réseau INFOBEST. Une répartition des thématiques pourra être entreprise entre les 4 INFOBEST.

e) Recensement des données statistiques

L'équipe recensera, sur la base d'un modèle commun à tous les INFOBEST, les données statistiques sur l'activité de la structure permettant une évaluation tant qualitative que quantitative du service rendu à la population dans le cadre de la mission confiée à l'Eurodistrict PAMINA.

L'Eurodistrict PAMINA rendra compte de cette activité aux partenaires signataires de la convention dans le cadre du comité technique de pilotage tel que prévu à l'article 3 de la convention.

f) Communication

L'équipe rédigera des communiqués thématiques pour publication par les partenaires, les collectivités territoriales et les représentants des médias.

L'Eurodistrict PAMINA rendra compte des publications aux partenaires signataires de la convention dans le cadre du comité technique de pilotage tel que prévu à l'article 3 de la convention.

ARTICLE 4 : STATUT DES AGENTS

Les trois agents sont recrutés et mis à disposition par la Collectivité européenne d'Alsace à l'Eurodistrict PAMINA dépositaire de la mission INFOBEST PAMINA en tant que prestataire de service.

Pour l'exercice de leur activité dans le cadre de la mission INFOBEST PAMINA, ils sont placés sous l'autorité hiérarchique du Directeur Général des Services de l'Eurodistrict PAMINA. Le Comité technique de pilotage donne à celui-ci les orientations pour la mise en œuvre concrète de l'activité.

ARTICLE 5 : EVOLUTION DES PRESTATIONS

Toute évolution des prestations doit faire l'objet d'une consultation du Comité technique de pilotage et obtenir son approbation.

ARTICLE 6 : VALIDITE DU CAHIER DES CHARGES

La durée de validité du présent cahier des charges est identique à celle de la convention. Toute modification devra faire l'objet d'un avenant à ladite convention.